

**FOOT OPERATED SWITCHES
FUSS-SCHALTER
PEDALE DE COMMANDE AVEC CONTACTS ELECTRIQUES**



(a) Description
The Centaur foot-operated switch is for use in direct or general control of circuits where either a momentary or latching pedal action is required. With momentary pedal action the pedal is depressed to the run position and allows the power to the machine. When the pedal is released the power is isolated and the machine stops. With latching pedal action the pedal is depressed to the run position and allows the power to the machine. The pedal can now be released and the power will remain on until a further depression of the pedal releases the switch and isolates the power.

Beschreibung
Der Fußschalter Centaur wird in direkten oder allgemeinen Steuerkreisen eingesetzt, wenn entweder eine Tast- oder eine Rast-Funktion benötigt wird. Bei der Tast-Ausführung wird das Pedal bis zur EIN-Stellung durchgedrückt, wodurch die Maschine aktiviert wird. Beim Loslassen des Pedals wird die Maschine abgeschaltet. Bei der Rast-Ausführung wird das Pedal ebenfalls bis zur EIN-Stellung durchgedrückt, wodurch die Maschine aktiviert wird. Beim Loslassen des Pedals bleibt die Maschine angeschaltet. Erst bei erneutem Drücken des Pedals wird die Maschine abgeschaltet (Fortschrittschaltung).

Description
La pédale de commande Centaur est utilisée pour la commande directe des moteurs ou des circuits généraux de contrôle. Elle est disponible en version à action momentanée ou, à action par accrochage de la pédale. La version à action momentanée permet de démarrer la machine par une simple pression du pied. Le retrait du pied coupe l'alimentation et arrête la machine. La version à accrochage permet le maintien de la marche de la machine dès la première impulsion du pied, même si le pied est par la suite retiré. Elle maintiendra la machine en marche jusqu'à la pression suivante qui décrochera la pédale et ouvrira les circuits d'alimentation de la machine.

(b) Installation Instructions

(c) RETAIN THESE INSTRUCTIONS
Installation must be in accordance with the following steps and must be carried out by suitably competent personnel. Ensure that the Centaur switch is located in a comfortable and safe position free from obstruction, debris or waste from any machine in the locality.

Einbauanleitung

DIESE ANLEITUNG AUFBEWAHREN
Die Installation ist entsprechend den folgenden Schritten von qualifiziertem Elektro-Personal durchzuführen. Sicherstellen, daß der Schalter an einer geeigneten und sicheren Stelle ohne Behinderungen, Schmutz oder Abfälle montiert wird.

Notice D'installation

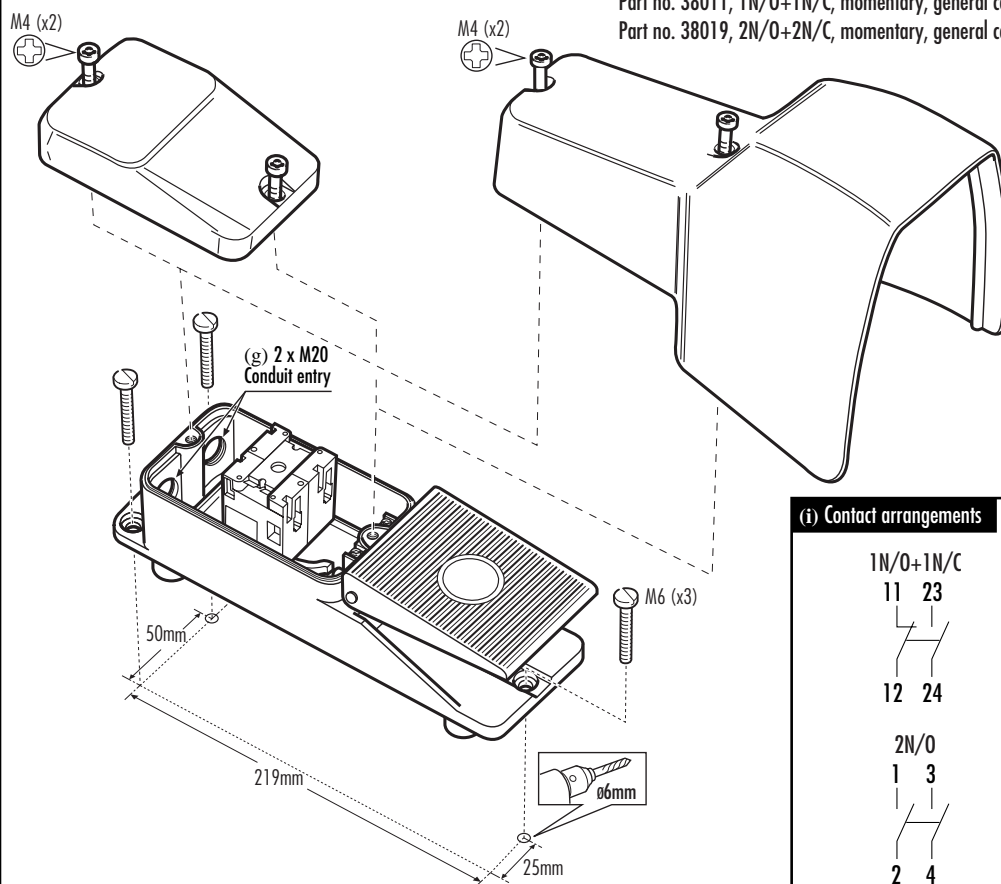
INSTRUCTIONS A RETENIR
L'installation devra suivre les étapes suivantes et devra être effectuée par du personnel formé et compétent. Assurez vous que chaque pédale est installée de manière ergonomique pour l'opérateur, à un endroit libre d'accès, non obstrué par des débris ou objets.

Deutsch / Français

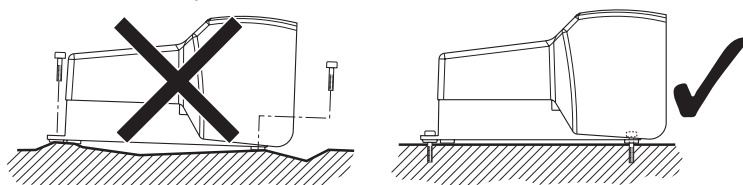
- (d) Centaur in direkten oder allgemeinen Steuerkreisen
Pédale Centaur utilisée pour la commande directe des moteurs ou des circuits généraux de contrôle
- (e) Fußschalter ohne Abdeckhaube
Bestell-Nr. 38003, 2 Schließer, rastend, direkte Ansteuerung von Motoren oder allgemeinen Steuerkreisen
Bestell-Nr. 38001, 2 Schließer, tastend, direkte Ansteuerung von Motoren oder allgemeinen Steuerkreisen
Bestell-Nr. 38009, 1 Schließer + 1 Öffner, tastend, direkte Ansteuerung von allgemeinen Steuerkreisen
Pédale de commande sans couvercle
Ref N° 38003, 2 N/O, accrochage, commande directe des moteurs ou des circuits généraux de contrôle
Ref N° 38001, 2 N/O, momentanée, commande directe des moteurs ou des circuits généraux de contrôle
Ref N° 38009, 1N/O+1N/C, momentanée, commande directe des circuits généraux de contrôle
- (f) Fußschalter mit Abdeckhaube
Bestell-Nr. 38005, 2 Schließer, rastend, direkte Ansteuerung von Motoren oder allgemeinen Steuerkreisen
Bestell-Nr. 38007, 2 Schließer, tastend, direkte Ansteuerung von Motoren oder allgemeinen Steuerkreisen
Bestell-Nr. 38013, 1 Schließer + 1 Öffner, rastend, direkte Ansteuerung von allgemeinen Steuerkreisen
Bestell-Nr. 38011, 1 Schließer + 1 Öffner, tastend, direkte Ansteuerung von allgemeinen Steuerkreisen
Bestell-Nr. 38019, 2 Schließer + 2 Öffner, tastend, direkte Ansteuerung von allgemeinen Steuerkreisen
Pédale de commande avec couvercle
Ref N° 38005, 2 N/O, accrochage, commande directe des moteurs ou des circuits généraux de contrôle
Ref N° 38007, 2 N/O, momentanée, commande directe des moteurs ou des circuits généraux de contrôle
Ref N° 38013, 1N/O+1N/C, accrochage, commande directe des circuits généraux de contrôle
Ref N° 38011, 1N/O+1N/C, momentanée, commande directe des circuits généraux de contrôle
Ref N° 38019, 2N/O+2N/C, momentanée, commande directe des circuits généraux de contrôle
- (g) 2 x M20 Leitungseinführungen
Sorties câbles : 2 X M20
(Pour la France presse-étoupe fourni)
- (h) Sicherstellen, daß Fußschalter gut auf ebener Unterfläche befestigt ist.
Assurez vous que la pédale est fixée sur un sol plat
- (i) Kontaktkonfigurationen
Présentation des contacts
- (j) Sicherstellen, daß die Verdrahtung geeignet geschützt ist und keine Gefährdung darstellt.
Assurez-vous que les câblages sont bien protégés et qu'il ne sont pas sujets à un risque de court-circuit

1 (d) Centaur for use in direct control or general control

- (e) **Foot switch without pedal cover**
Part no. 38003, 2N/O, latching, direct control of motor and general control circuit
Part no. 38001, 2N/O, momentary, direct control of motor and general control circuit
Part no. 38009, 1N/O+1N/C, momentary, general control circuit
- (f) **Foot switch without pedal cover**
Part no. 38005, 2N/O, latching, direct control of motor and general control circuit
Part no. 38007, 2N/O, momentary, direct control of motor and general control circuit
Part no. 38013, 1N/O+1N/C, latching, general control circuit
Part no. 38011, 1N/O+1N/C, momentary, general control circuit
Part no. 38019, 2N/O+2N/C, momentary, general control circuit

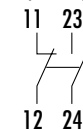


(h) Ensure switch is securely fixed on a flat surface

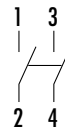


(i) Contact arrangements

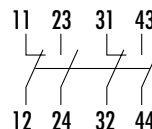
1N/O+1N/C



2N/O



2N/O+2N/C



(j) Ensure that the wiring is suitably protected and does not pose a tripping hazard.

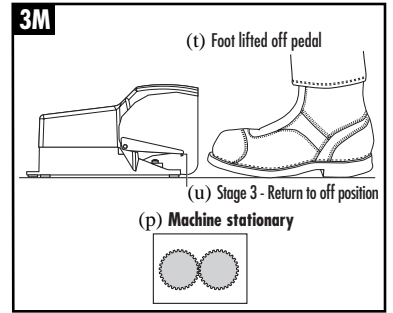
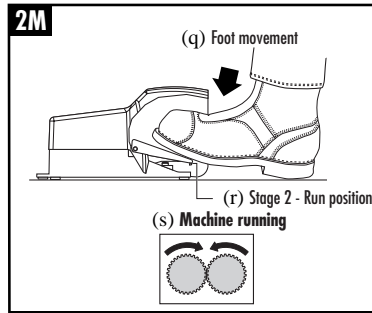
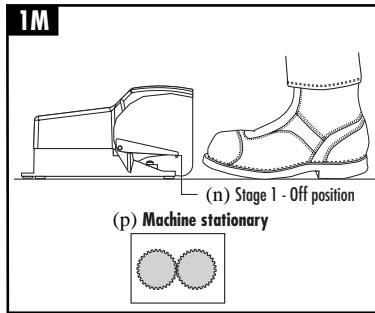
- 2** (k) After wiring replace the lid. Before allowing routine machine use, ensure machine operates and stops when the foot switch is operated according to instructions. The foot switch and system should be subject to routine inspection to ensure that the conditions referred to in these instructions are maintained.

Nach Anschließen Deckel aufsetzen. Vor normalen Maschinenbetrieb überprüfen, ob Maschine bei Betätigen des Fußschalters korrekt startet und stoppt. Fußschalter und Installation sollten regelmäßig überprüft werden, um sicherzustellen, daß die hier genannten Bedingungen erfüllt werden.

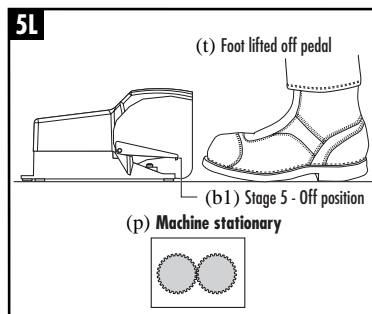
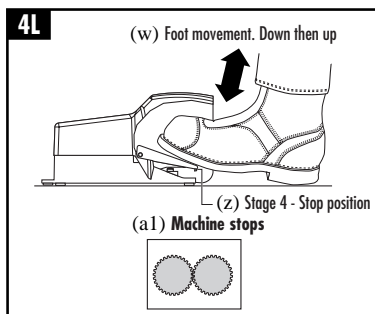
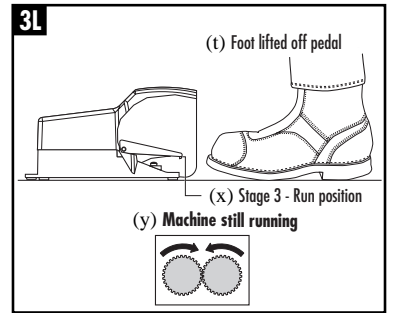
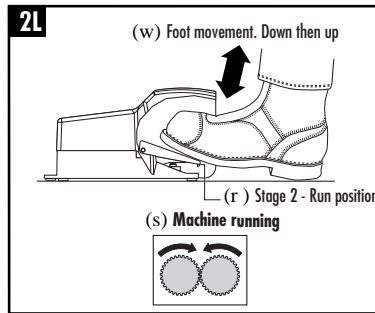
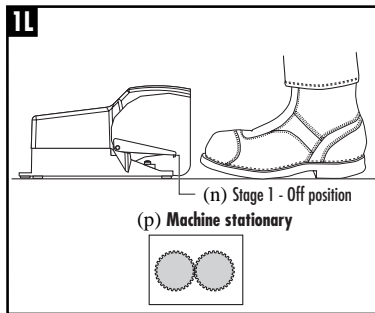
Replacer le capot après câblage. Avant l'utilisation en production de la machine, assurez-vous que celle-ci démarre et s'arrête quand la pédale et actionnée suivant les fonctionnements décrits dans la notice. La pédale et le circuit de commande doivent être soumis à des routines d'inspection pour s'assurer que les conditions de fonctionnement décrites dans la notice sont respectées.

(m) MOMENTARY TYPE - OPERATING INSTRUCTIONS

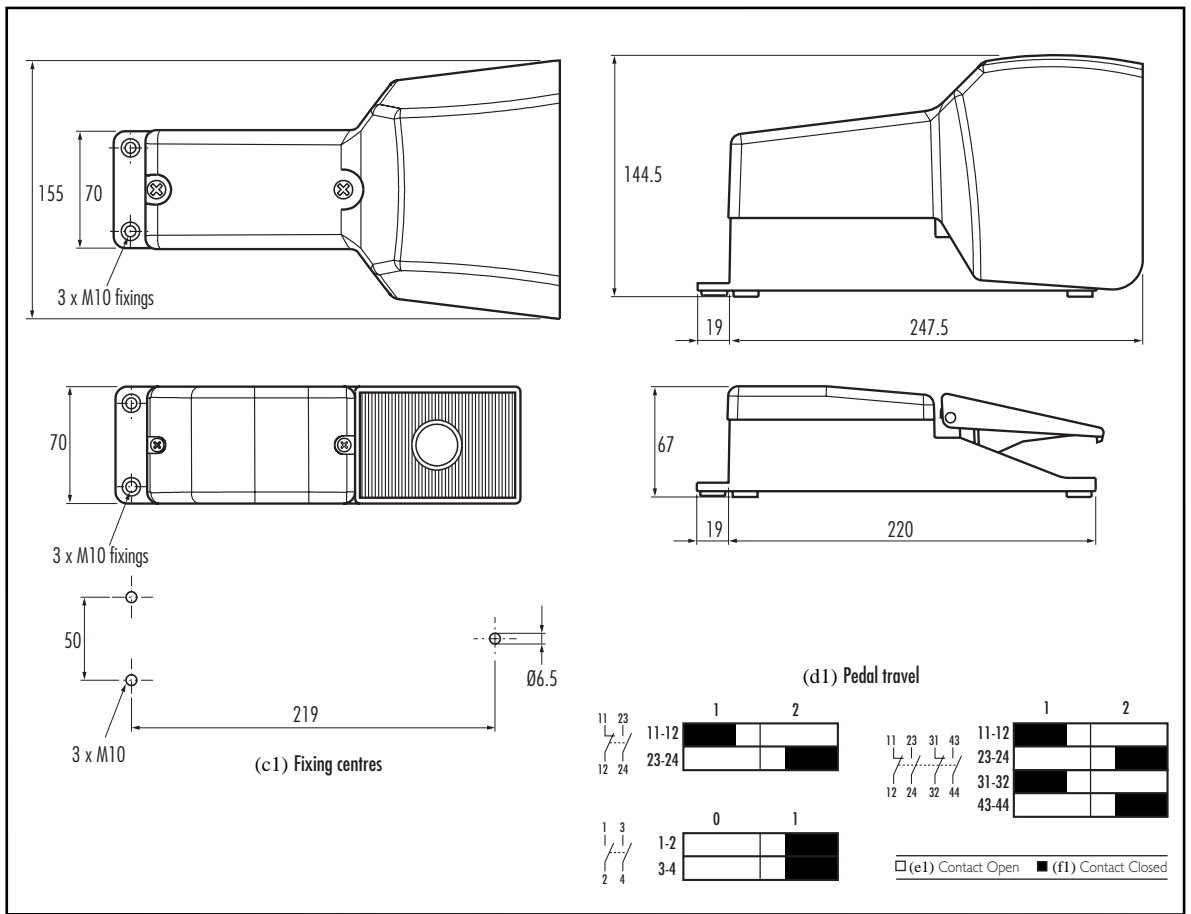
- (m) Tastversion – Bedienungsanleitung
Fonctionnement de la pédale à action momentanée
- (n) Zustand 1 – AUS-Stellung
ETAPE 1 : Le pied reste en dehors de la pédale.
- (p) Maschine steht
Machine immobile
- (q) Fußbetätigung
Mouvement du pied
- (r) Zustand 2 – EIN-Stellung
Etape 2 : Position MARCHÉ
- (s) Maschine läuft
Machine en marche
- (t) Fuß vom Pedal entfernt
Le pied quitte la pédale
- (u) Zustand 3 – Zurück zur AUS-Stellung
Etape 3 : retour à la position « OFF »
- (v) Rastversion – Bedienungsanleitung
Fonctionnement de la pédale à accrochage
- (w) Fußbetätigung: drücken und loslassen
Mouvement du pied. Enfoncer puis lâcher
- (x) Zustand 3 – EIN-Stellung
ETAPE 3 : Position MARCHÉ
- (y) Maschine läuft
Machine encore en marche
- (z) Zustand 4 – AUS-Stellung
ETAPE 4 : Demande d'arrêt
- (a1) Maschine steht
La machine s'arrête
- (b1) Zustand 5 – AUS-Stellung
ETAPE 5 : Le pied reste en dehors de la pédale.



(v) LATCHING TYPE - OPERATING INSTRUCTIONS



- (c1) **Mitte-Mitte**
Distance entre centres de fixation
- (d1) **Schaltweg am Pedal**
Course de la pédale
- (e1) **Kontakt offen**
Contact ouvert
- (f1) **Kontakt geschlossen**
contact fermé



(g1) Technical Specifications	
Conforming to standards	EN292, EN60947-5-1
Contacts general control type	2N/O or 1N/O+1N/C or 2N/O+2N/C
Utilisation cat	AC 15
1N/O+1N/C & 2N/O+2N/C types	220-240V 6A 380V-440V 4A 500V 3A
2N/O types	AC 15 220-240V 6A 380V-440V 4A 500V 3A AC 3 4kw 220-240V, 3~ 5.5kw 380-440V, 3~ 7.5kw 500V, 3~ 7.5kw 660-690V, 3~
Thermal current (Ith)	25A
Rtd. insulation voltage	(Ui) 690V
Rtd. impulse withstand voltage	(Uimp) 6000V
Case material: Enclosure cover	Cast aluminium
Non safety cover, treadle	Shockproof thermoplastic
Protection	IP65
Conduit entry	2 x M20
Operating temperature	-15°C to +60°C
Fixings	3 x M4
Mechanical life	1 x 10 ⁶
Colour: with safety cover	Black treadle, yellow safety cover

Technische Daten	
Entspricht den Normen:	DIN EN 292, EN 60947-5-1
Kontakte (Steuerschalter):	2 S oder 1S+1Ö oder 2S+2Ö
Gebrauchskategorie:	AC-15
1S+1Ö u. 2S+2Ö	220-240 V 6 A 380-440 V 4 A 500 V 3 A
2Ö	AC-15 220-240 V 6 A 380-440 V 4 A 500 V 3 A AC-3 220-240 V 3~ 4 kW 380-440 V 3~ 5,5 kW 500 V 3~ 7,5 kW 660-690 V 3~ 7,5 kW
Therm. Dauerstrom Ith:	25A
Bemessungsisolationsspannung Ui:	690 V
Bemessungsstoßspannungsfestigkeit:	6000 V
Material: Gehäuse	Al-Druckguß
Deckel	Schlagfester Thermoplast
Schutzhaube	Al-Druckguß
Schutzart:	IP 65
Leitungseinführungen:	2 x M20
Betriebstemperatur:	-15°C – 60°C
Befestigung:	3 x M4
Mech. Lebensdauer:	1 x 10 ⁶
Farbe: Mit Haube:	Pedal schwarz, Haube gelb
Ohne Haube:	Pedal schwarz, Deckel schwarz

Specifications Techniques	
Conforme aux normes :	EN292, EN60947-5-1
Contacts	2N/O or 1N/O+1N/C or 2N/O+2N/C
Catégorie d'utilisation :	AC 15
1N/O+1N/C & 2N/O+2N/C	220-240V 6A 380V-440V 4A 500V 3A
2N/O	AC 15 220-240V 6A 380V-440V 4A 500V 3A AC 3 4kw 220-240V, 3~ 5.5kw 380-440V, 3~ 7.5kw 500V, 3~ 7.5kw 660-690V, 3~
Courant thermique (Ith) :	25A
Tension efficace (Ui) :	690V
Tension d'isolement (Uimp) :	6000V
Boîtier :	Aluminium
Couvercle :	Plastic thermoformé antichoc
Indice de protection :	IP65
Presse étoupe :	2 X M20 (fournis pour la France)
Température :	-15 à + 60°C
Fixation :	3 X M4
Vie mécanique :	> 1000000
Couleur :	Pédale jaune et noire, couvercle jaune

(h1) USE	BETRIEB	UTILISATION
<p>Type: Momentary footswitch To run machine, depress pedal down with foot to "Run position". The pedal must remain in this position to keep machine running. When the pedal is lifted the machine will stop.</p> <p>Type: Latching footswitch Depress pedal down with foot to "Run position" then remove foot from pedal to run machine. The machine remains running until the pedal is again depressed and released by the foot. Upon lift off of foot the machine will stop.</p>	<p>Tastschalter Zum Einschalten der Maschine Pedal in EIN-Stellung drücken. Damit die Maschine weiter läuft, muß das Pedal in dieser Stellung gehalten werden.</p> <p>Rastschalter Zum Einschalten der Maschine Pedal in EIN-Stellung drücken und Fuß vom Pedal wegnehmen. Die Maschine läuft weiter, bis das Pedal wieder gedrückt und losgelassen wird. Beim Loslassen hält die Maschine an.</p>	<p>TYPE A ACTION MOMENTANEE Pour activer le démarrage de la machine, appuyer sur la pédale jusqu'à la position « RUN ». La pédale doit être maintenue dans cette position pour assurer le fonctionnement de la machine. Cette dernière s'arrêtera dès que le pied n'assurera plus sa pression sur la pédale.</p> <p>TYPE A ACCROCHAGE Pour activer le démarrage de la machine, appuyer sur la pédale jusqu'à la position d'accrochage « RUN ». Le pied peut alors libérer sa pression sur la pédale et la machine continue de tourner. Opérez de la même manière avec le pied pour décrocher la pédale et arrêter la machine.</p>

(i1) MAINTENANCE	WARTUNG	MAINTENANCE
<p>Every Week Ensure there is no obstruction to full pedal travel. Inspect the switch casing for damage. Of particular importance is damage which causes loss of sealing. Replace where necessary. Also check operation of the switching circuit.</p> <p>Every 6 months Isolate all power! Remove the lid. Inspect all terminals for tightness. Clean out any accumulation of fine dirt etc., Replace cover & fully</p>	<p>Wöchentlich Sicherstellen, daß Pedal nicht in seinem Weg behindert wird. Schaltergehäuse auf Schäden untersuchen. Von besonderer Wichtigkeit sind Schäden, die die Schutzart beeinträchtigen könnten. Ersetzen, falls notwendig. Auch Funktion der Stromkreise überprüfen.</p> <p>Alle 6 Monate Komplett abschalten. Deckel abnehmen. Alle Anschlüsse auf festen Sitz überprüfen. Evtl. Ansammlungen von Schmutz entfernen. Deckel wieder aufsetzen und Schrauben fest anziehen. Spannung wieder einschalten und auf korrekte Funktion überprüfen.</p>	<p>Chaque semaine : ASSUREZ VOUS QUE RIEN NE BLOQUE LA COURSE DE LA PEDALE Inspecter la pédale pour détecter tout dommage éventuel. En particulier les chocs ayant entraîné la perte de la fixation. Remplacer la pédale si nécessaire. Puis contrôler le bon fonctionnement des contacts.</p> <p>Tous les 6 mois : Couper l'alimentation ! retirer le capot, inspecter le bornier. Nettoyer toute accumulation de poussière etc., serrer les connexions. Replacer le capot et serrer les vis. Remettre l'alimentation et contrôler le bon fonctionnement de la pédale, réarmement compris.</p>

(j1) REPAIR	REPARATUR	REPARATION
<p>In the event of a problem contact Guardmaster Ltd. If there is any malfunction or damage, no attempts should be made to repair it. The switch should be replaced before machine operation is allowed. If appropriate return the switch to Guardmaster. DO NOT DISMANTLE THE UNIT.</p>	<p>Im Fall eines Problems bitte mit Guardmaster Kontakt aufnehmen. Falls eine Fehlfunktion oder eine Beschädigung auftritt, sollten kein Versuche zur Reparatur unternommen werden. Vor neuem Maschinenanlauf Schalter ersetzen. Ggf. an Guardmaster zurückschicken. GERÄT NICHT AUSEINANDERNEHMEN!</p>	<p>Pour tout problème, contacter Guardmaster. En cas de mauvais fonctionnement ou dommage, n'attendez pas pour la réparer. La pédale doit être remplacée avant toute utilisation de la machine. Si nécessaire, retourner la pédale chez Guardmaster. NE PAS DEMONTER LA PEDALE</p>